

## **Autorisation parentale de participation dans les rencontres de jeunes à Taizé**

*Einverständniserklärung zur Teilnahme an den Jugendtreffen in Taizé (WENN NICHT VOLLJÄHRIG!)*

Je soussigné(e),

*Unterzeichner: (SORGEBERECHTIGTE/R)*

(Nom) \_\_\_\_\_ (Prénom) \_\_\_\_\_  
*(Name) (Vorname)*

(Qualité) père / mère / tuteur légal  
*(als) Vater/Mutter/Vormund*

(Adresse) \_\_\_\_\_  
*(Adresse)*

(Téléphone) \_\_\_\_\_ (E-mail) \_\_\_\_\_  
*(Telefon) (E-mail)*

Détenteur/Détentrice de l'autorité parentale sur la personne de : (ci-dessous, le « mineur »)

*SORGEBERECHTIGT für: (im Nachfolgend "Minderjährig" genannt)*

(Nom) \_\_\_\_\_ (Prénom) \_\_\_\_\_  
*(Name) (Vorname)*

(Date et lieu de naissance) \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
*(Geburtsdatum und Ort)*

Autorise le mineur à participer aux rencontres de jeunes à Taizé (Saône-et-Loire, France) sous la responsabilité de :  
*gebe mein Einverständnis zur Teilnahme des/r genannten Minderjährigen an den Jugendtreffen in Taizé (Saône-et-Loire, Frankreich) unter Aufsicht von:*

(Nom) Christian (Prénom) P MODEMANN S.J.  
*(Name) (Vorname)*

(Adresse) Aloisiuskolleg, Elisabethstraße 18, D-53177 Bonn Bd. Godesberg  
*(Adresse)*

(Tél. mobile) .0049(0)1785463605 (E-mail) christian.modemann@jesuiten.org  
*(Handy) (E-mail)*

Pour se rendre aux rencontres, je donne l'autorisation au mineur de voyager du :

*mein Einverständnis gilt für die Reise des/r Minderjährigen im Zeitraum vom:*

17.06.2018 au 22.06.2018  
*bis zum*

J'autorise en outre M., Mme P Ch. Modemann SJ (bei männl. Teilnehmern) / Fr. C. Söndgerath  
*Ich bevollmächtige Herrn/Frau:*

à prendre toutes les mesures médicales nécessaires à la santé du mineur (traitement médical, hospitalisation, opération chirurgicale, anesthésie, etc.) en cas de besoin.

*für die/den oben genannte Minderjährige/n eventuell notwendige medizinische Entscheidungen zu treffen (medizinische Versorgung, Krankenhausaufenthalt, Operation, Anästhesie, usw.)*

Je déclare avoir pris connaissance du programme des rencontres, notamment des conditions de logement.

*Ich bin mit dem Programm der Jugendtreffen in Taizé und den Unterkunftsbedingungen vertraut.*

Je déclare assumer totalement toute responsabilité pour tout préjudice ou dommage pouvant être occasionné par le mineur, à l'occasion de sa participation aux rencontres, une assurance responsabilité civile ayant, de préférence, été souscrite.

*Ich übernehme die volle Verantwortung für Verlust oder Schaden, den der/die oben genannte Minderjährige im Zusammenhang mit seiner/ihrer Teilnahme an den Jugendtreffen verursachen könnte (NB: der Abschluss einer Haftpflichtversicherung ist empfohlen).*

Fait à (lieu) \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / 20\_\_\_\_  
*Ort Datum*

(Écrire à la main : « Lu et approuvé, bon pour autorisation parentale »)

(Signature)  
*(Unterschrift)*